

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра прикладной лингвистики

ЧЖАН СЫЮАНЬ

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ  
КУЛИНАРНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Дипломная работа

Научный руководитель:

кандидат филологических наук,  
доцент Т.Н. Савчук

Допущена к защите

«10 » мая 2019 г.

Зав. кафедрой прикладной лингвистики

кандидат филологических наук О.М. Дорогокупец-Новицкая

Минск, 2019

## РЕФЕРАТ

**Ключевые слова:** ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМ, КУЛИНАРНЫЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ, СЕМАНТИКА, ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК.

Общий объем дипломной работы составляет 75 страницы, из них основной текст – 51 страница. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (включает 55 источников) и двух приложений.

*Объектом исследования* выступают фразеологизмы с кулинарной семантикой в русском и китайском языках.

*Предметом исследования* являются семантические группы кулинарных фразеологизмов русского и китайского языка.

*Цель работы* – создание семантической типологии русских и китайских кулинарных фразеологизмов.

*Методы исследования:* метод сплошной выборки материала, описательный метод, классификационный метод, метод компонентного анализа, метод сопоставительного и контекстуального анализа.

Научная новизна полученных результатов связана с выполнением поставленных задач: выявлением связи русских и китайских кулинарных фразеологизмов с национальными языковыми картинами мира, выделением семантических групп кулинарных фразеологизмов русского языка, определением смысловых разновидностей китайских кулинарных фразеологизмов, установлением сходства и различий семантических типов кулинарных фразеологизмов русского и китайского языков.

Подтверждением достоверности и самостоятельности выполнения дипломной работы являются ссылки на теоретические источники, а также объем фактического материала: проанализировано 157 кулинарных фразеологизмов (80 русских и 77 китайских), отобранных автором лично из лексикографических источников.

Практическое значение работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в лингводидактических целях, а также при составлении справочников, учебных пособий по фразеологии, стилистике, лингвокультурологии, лингвострановедению.

## ABSTRACT

Key words: PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGICAL UNIT, CULINARY PHRASEOLOGICAL UNIT, SEMANTICS, INTERNAL FORM, LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD, RUSSIAN LANGUAGE, CHINESE LANGUAGE.

The total amount of the thesis is 75 pages, of which the main text is 51 pages. The work consists of introduction, two chapters, conclusion, list of references (includes 55 sources) and two applications.

The object of the research is phraseological units with culinary semantics in Russian and Chinese.

The subject of the research is the semantic groups of culinary phraseological units of the Russian and Chinese languages.

The purpose of the study is to create the semantic typology of Russian and Chinese culinary phraseological units.

Research methods: method of continuous selection of material, descriptive method, classification method, component analysis method, comparative and contextual analysis method.

The scientific novelty of the results obtained is connected with the performance of the following objectives: identifying the connection between Russian and Chinese culinary phraseology with national language pictures of the world, highlighting the semantic groups of culinary phraseological units of the Russian language, defining the semantic varieties of Chinese culinary phraseological units, establishing similarities and differences in the semantic types of culinary phraseology of Russian and Chinese.

Confirmation of the reliability and autonomy of the thesis are references to theoretical sources, as well as the amount of factual material: 157 culinary idioms analyzed (80 Russian and 77 Chinese), selected by the author personally from lexicographic sources.

The practical significance of the work lies in the fact that the results of the study can be used in linguodidactic purposes, as well as in the compilation of reference books and, stylistics, linguistic culturology, and linguistic cultural studies.